

KREUZKIRCHE DRESDEN

---

Sonnabend, 26. Januar 1985, 17 Uhr

Johann Sebastian Bach (1685—1750)

## MAGNIFICAT D-Dur

für Soli, Chor und Orchester, BWV 243

Joseph Haydn (1732—1809)

## THERESIENMESSE

für Soli, Chor und Orchester

Ausführende: Venceslava Hrubá-Freiburger, Sopran

Andrea Ihle, Sopran

Brigitte Pfretzschner, Alt

Albrecht Lepetit, Tenor

Andreas Scheibner, Baß

Dresdner Kreuzchor

Dresdner Philharmonie

Leitung: Kreuzkantor Martin Flämig



**Magnificat, BWV 243**

Johann Sebastian Bach

**Chor**

Magnificat anima mea Dominum.

Meine Seele erhebt den Herren.

**Arie für Sopran**Et exultavit spiritus meus in  
Deo salutari meo.Und mein Geist freuet sich Gottes,  
meines Heilandes.**Arie für Sopran und Chor**Quia respexit humilitatem  
ancillae suae; ecce enim  
ex hoc beatam me dicent  
omnes generationes.Denn er hat angesehen die Niedrig-  
keit seiner Magd; siehe, von nun  
an werden mich selig preisen  
alle Geschlechter.**Arie für Baß**Quia fecit mihi magna,  
qui potens est;  
et sanctum nomen eius.Denn er hat große Dinge an mir  
getan, der da mächtig ist  
und des Name heilig ist.**Duett für Alt und Tenor**Et misericordia a progenie  
in progenies timentibus eum.Und seine Barmherzigkeit währet immer  
für und für bei denen, die ihn fürchten.**Chor**Fecit potentiam in brachio  
suo, dispersit superbos  
mente cordis sui.Er übet Gewalt mit seinem Arm  
und zerstreuet, die hoffärtig sind  
in ihres Herzens Sinn.**Arie für Tenor**Deposuit potentes de sede  
et exaltavit humiles.Er stößt die Gewaltigen vom Stuhl  
und erhebt die Niedrigen.**Arie für Alt**Esurientes implevit bonis  
et divites dimisit inanes.Die Hungrigen füllet er mit Gütern  
und läßt die Reichen leer.**Terzett für zwei Soprane und Alt**Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae suae.Er denket der Barmherzigkeit und  
hilft seinem Diener Israel auf.**Chor**Sicut locutus est ad patres  
nostros,  
Abraham et semini eius in saecula.Wie er geredet hat unsern Vätern,  
Abraham und seinem Samen ewiglich.**Chor**Gloria Patri, gloria Filio,  
gloria et Spiritui sancto!  
Sicut erat in principio,  
et nunc et semper  
et in saecula saeculorum,  
Amen.Ehre sei dem Vater und dem Sohne  
und dem Heiligen Geiste!  
Wie es war im Anfang,  
jetzt und immerdar und  
von Ewigkeit zu Ewigkeit,  
Amen.**Theresienmesse**

Joseph Haydn

**Kyrie**Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.Herr, erbarme dich.  
Christe, erbarme dich.  
Herr, erbarme dich.**Gloria**Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
Gratias agimus tibi propter  
magnam gloriam tuam.  
Domine Deus, Rex coelstis,  
Deus Pater omnipotens,  
Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe, altissime,  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis,  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.Ehre sei Gott in der Höhe  
und Friede auf Erden den Menschen,  
die guten Willens sind.  
Wir loben dich, wir preisen dich  
wir beten dich an, wir rühmen dich.  
Wir sagen dir Dank  
um deiner großen Ehre willen.  
Herr Gott, himmlischer König,  
allmächtiger Vater,  
Herr, eingeborner Sohn,  
Jesu Christe, du Allerhöchster,  
Herr Gott, Lamm Gottes,  
Sohn des Vaters.  
Der du trägst die Sünden der Welt,  
erbarme dich unser,  
der du trägst die Sünden der Welt,  
nimm an unser Flehen.  
Der du sitzt zur Rechten des Vaters,  
erbarme dich unser.Quoniam tu solus sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus altissimus Jesu Christe.  
Cum Sancto Spiritu  
in gloria Dei Patris.  
Amen.Denn du allein bist heilig,  
du allein bist der Herr,  
du allein bist der Höchste, Jesu Christe.  
Mit dem Heiligen Geist in der  
Herrlichkeit Gottes des Vaters.  
Amen.**Credo**Credo in unum Deum,  
patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilem omnium et  
invisibilem omnium.  
Et ex Patre natum ante omnia  
saecula, Deum de Deo,  
lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum,  
consubstantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter  
nostram salutem descendit de coelis,  
et incarnatus est de Spiritu  
Sancto ex Maria Virgine  
et homo factus est.Wir glauben an den einen Gott,  
den Vater, den Allmächtigen, der  
alles geschaffen hat, Himmel und Erde,  
die sichtbare und die  
unsichtbare Welt.  
Aus dem Vater geboren vor aller  
Zeit: Gott von Gott,  
Licht vom Licht,  
wahrer Gott vom wahren Gott,  
gezeugt, nicht geschaffen,  
eines Wesens mit dem Vater;  
durch ihn ist alles geschaffen.  
Für uns Menschen und zu unserem  
Heil ist er vom Himmel gekommen,  
hat Fleisch angenommen durch den  
Heiligen Geist von der Jungfrau Maria  
und ist Mensch geworden.



Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die  
secundum scripturas  
et ascendit in coelum,  
sedet ad dexteram Patris  
et iterum venturus est cum gloria,  
iudicare vivos et mortuos,  
cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem,  
Qui cum Patre et Filio  
simul adoratur et conglorificatur:  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et expecto resurrectionem mor-  
[tuorum  
et vitam venturi saeculi.  
Amen.

#### S a n c t u s

Sanctus, sanctus, sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth!  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua.  
Osanna in excelsis.

#### B e n e d i c t u s

Benedictus qui venit  
in nomine Domini.  
Osanna in excelsis.

#### A g n u s D e i

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
miserere nobis.  
Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi:  
Dona nobis pacem.

Er wurde für uns gekreuzigt  
unter Pontius Pilatus, hat  
gelitten und ist begraben worden,  
ist am dritten Tage auferstanden  
nach der Schrift  
und aufgefahren in den Himmel.  
Er sitzt zur Rechten des Vaters und  
wird wiederkommen in Herrlichkeit,  
zu richten die Lebenden und die Toten;  
seiner Herrschaft wird kein Ende sein.  
Wir glauben an den Heiligen Geist,  
der Herr ist und lebendig macht,  
der mit dem Vater und dem Sohn  
angebetet und verherrlicht wird,  
der gesprochen hat durch die Propheten;  
und die eine, heilige, allgemeine  
und apostolische Kirche.  
Wir bekennen die eine Taufe  
zur Vergebung der Sünden.  
Wir erwarten die Auferstehung der  
[Toten  
und das Leben der kommenden Welt.  
Amen.

Heilig, heilig, heilig,  
Herr Gott Zebaoth.  
Voll sind Himmel und Erde  
seiner Herrlichkeit.  
Hosianna in der Höhe.

Gelobt sei, der da kommt  
im Namen des Herrn.  
Hosianna in der Höhe.

Lamm Gottes,  
du trägst die Sünden der Welt:  
erbarme dich unser.  
Lamm Gottes,  
du trägst die Sünden der Welt:  
erbarme dich unser.  
Lamm Gottes,  
du trägst die Sünden der Welt:  
Gib uns Frieden.